

La poésie là où on ne l'attend pas



Il y a plusieurs façons d'entrer en poésie. En la lisant – mais nous n'allons pas faire ici une liste des poètes à connaître, nous vous conseillerons déjà d'y goûter, pourquoi pas, par les anthologies.

Une autre façon est de la pratiquer, en jouant avec les mots, en écrivant, en apprenant peut-être à la cultiver comme un art de vivre.

Si ces deux voies ne vous réussissent pas, pourquoi ne pas plonger dans l'univers de la poésie par le roman ? Inspirés de la vie de poètes célèbres ou par la figure emblématique du Poète, voici bon nombre de romans qui célèbrent la poésie à leur façon.

Faites entrer la poésie dans votre vie

Pourquoi la poésie ? L'héritage d'Orphée / Fabrice Midal

Une introduction simple et claire pour comprendre comment lire un poème, sa différence avec la philosophie ou la littérature, son origine.

Aïe ! un poète : suivi de Quelques conseils de lecture pour entrer en poésie / Jean-Pierre Siméon

Une approche qui allie confiance et simplicité, revendique pour le lecteur le droit à sa propre interprétation des poèmes. Avec une bibliographie pour débiter en poésie.

Soyez poète de votre vie : douze clés pour se réinventer grâce à la poésie-thérapie / Jacques de Coulon

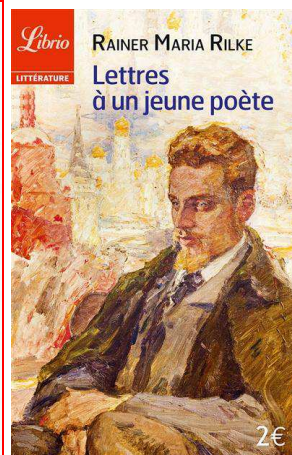
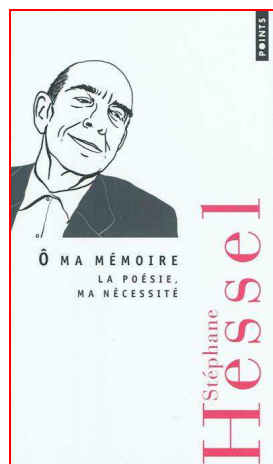
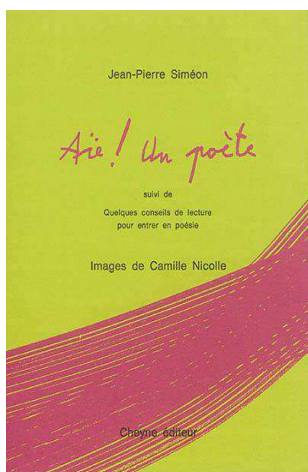
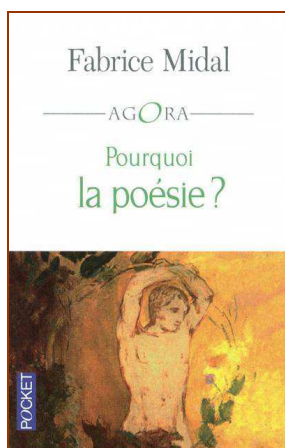
Des conseils et des exercices pour découvrir le pouvoir de transfiguration du quotidien de la poésie, apprendre à cultiver la poésie comme un art de vivre, sortir du conformisme et de la monotonie...

J'écris des poèmes / Christian Bulting

Traduire en poésie joies, peines, visions du monde, formes poétiques, lire les grands poètes, publier vos poèmes dans les revues, se faire éditer...

Lettres à un jeune poète... / Rainer Maria Rilke, trad de l'allemand par Claude Porcell

Lettres écrites entre 1903 et 1908 à Franz Xaver Kappus, jeune poète qui avait soumis à Rilke quelques-uns de ses textes. Ce dernier y aborde les grandes questions qui se posent au poète : l'amour, la création, l'avenir et la solitude.



Ô ma mémoire : la poésie, ma nécessité / Stéphane Hessel

Cette anthologie poétique est composée de 88 poèmes, de F. Villon à C. Planque en passant par W. Shakespeare, F. Hölderlin, J. Keats, R.M. Rilke ou G. Apollinaire, présentés dans leur langue originale. Dans une longue introduction, S. Hessel, né en 1917, livre ses réflexions sur le rôle joué par la poésie dans sa vie.

**Une sélection du Département Langues&Littératures /
/Pôle Littératures européennes**

**Consultez notre catalogue sur www.mediatheques.strasbourg.eu
Suivez-nous sur <https://myriadesblog.wordpress.com/>**

'La traduction de la poésie, c'est comme prendre une douche avec un imper'

(Paterson, J. Jarmusch).



D'une voix l'autre, aux éditions Cheyne

La collection D'une voix l'autre fait entendre la parole de poètes contemporains du monde entier, souvent célèbres dans leur pays, mais que les lecteurs francophones connaissent trop peu. Les publications, systématiquement en version bilingue, bénéficient généralement de traducteurs eux-mêmes poètes.

Orphée, aux éditions La Différence

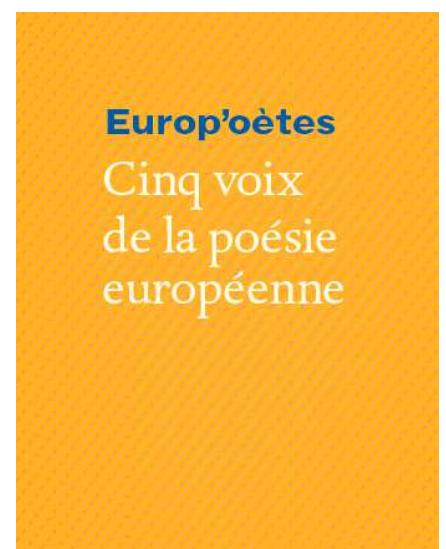
Le mythe raconte que la tête d'Orphée, tranchée par les ménades, chantait toujours dans le courant du fleuve l'emportant... Lancée en 1989, cette collection mythique dirigée par Claude Michel Cluny a connu des soubresauts. Elle a fait connaître des auteurs contemporains, du monde entier, très souvent traduits pour la première fois en français, dans une édition bilingue et à un prix raisonnable.

L'autre langue à portée de voix : essais sur la traduction de la poésie / Yves Bonnefoy

La neige tombe-t-elle semblablement dans toutes les langues ? Ces essais ont tous pour conviction que la traduction de la poésie est quelque chose d'autre que la traduction ordinaire.

Europ'oètes : cinq voix de la poésie européenne, aux éditions Doucey

Un panorama de la poésie européenne contemporaine à travers cinq jeunes auteurs : Sigurbjörg Thrastardóttir, Islandaise, Krzysztof Siwczyk, Polonais, Giedre Kazlauskaitė, Lituanienne, Nikolina Andova, Macédonienne et Martin Solotruk, Slovaque.



Récits miroirs

Les princesses au jardin potager / Wulf Kirsten, trad de l'allemand par Stéphane Michaud

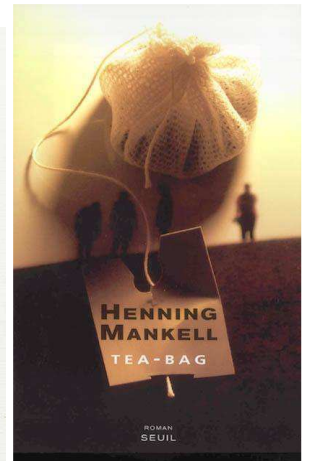
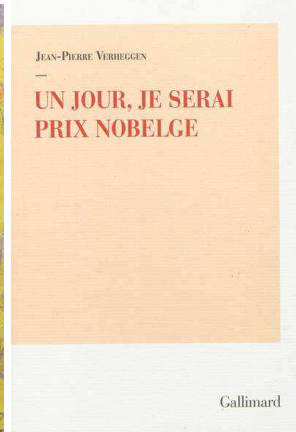
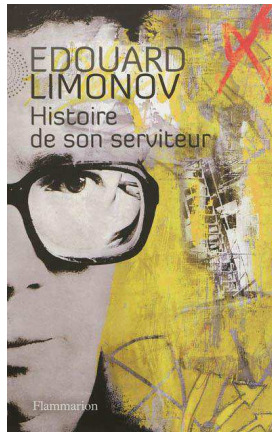
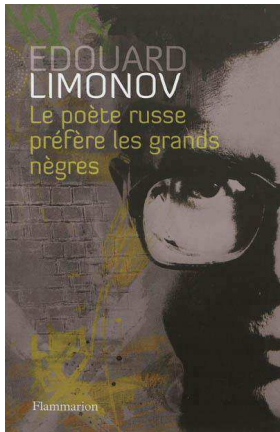
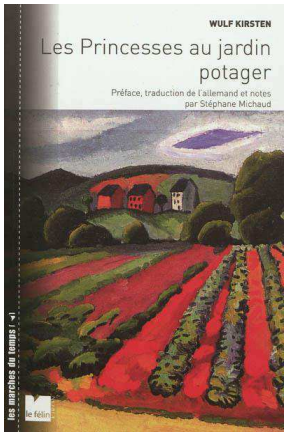
Dans ses mémoires, le poète évoque son enfance et son adolescence dans un petit village de Saxe, près de Dresde. La maison familiale, modeste ferme au sommet d'une colline, est son royaume, d'où il peut tout observer.

Le poète russe préfère les grands nègres / Edouard Limonov, trad du russe par Emmanuelle Davidov

Arrivé depuis peu à New York, l'ancien poète clandestin Editchka plonge dans les bas-fonds de la ville après le départ de sa femme Hélène.

Histoire de son serviteur / Edouard Limonov, trad du russe par Antoine Pingaud

A New York, le poète russe Edouard obtient par l'entremise de la jeune Jenny une place de majordome chez un milliardaire.



Code-barres / Krisztina Toth, trad du hongrois par G. Métayer

La vie d'une jeune femme en quinze traits marquants qui sont autant de lignes formant le code-barres de son existence : ses études à Budapest puis à Paris, sa vie de poétesse au Japon, mariage, divorce, naissance, etc.

Un jour, je serai prix Nobelge / Jean-Pierre Verheggen

L'écrivain livre son dossier de candidature pour le prix Nobelge. Il rappelle les distinctions qu'il a déjà reçues, propose son CV ainsi que les textes inédits qu'il souhaite soumettre au jury.

Six nuits sur l'Acropole / Georges Sféris, trad du grec par Gilles Ortlieb

Ce récit, qui a pour cadre Athènes vers la fin des années 1920, réunit trois jeunes femmes et quatre jeunes hommes qui se retrouvent sur l'Acropole une fois par mois à parler de poésie, de philosophie et d'amour.

Tea bag / Henning Mankell, trad du suédois par Anna Gibson

Ecrivain reconnu et subventionné, poète hermétique à faible tirage, Jesper Humlin est en crise et son éditeur le somme d'abandonner la poésie pour écrire un roman policier. Lors d'une lecture à Göteborg, trois jeunes femmes issues de l'immigration le tiennent en haleine par leurs récits.

Poètes, sacrés personnages de roman

Mort subite / Alvaro Enrigue, trad de l'espagnol par S. Mestre

Le poète Francesco de Quevedo (1580-1665) et le peintre Caravage se sont querellés. Une satire philosophique qui évoque Cortès, l'empire aztèque et la Renaissance.

Le carnet de Marceline Desbordes-Valmore / Lucie Desbordes

Un hommage à la vie et à l'œuvre de la poétesse Marceline Desbordes-Valmore (1786-1869), sous forme de journal intime.

Le confident du poète / Niels Fredrik Dahl, trad du norvégien par Vincent Fournier

En 1849 Bernhard Herre se souvient de l'histoire d'amour impossible de la romancière féministe Camilla Collett et du poète J.-S. Welhaven (1807-1873).

Les vies parallèles / Florina Ilis, trad du roumain par M. Le Nir

Une reconstitution de la dernière partie de la vie de Mihai Eminescu (1850-1889), poète roumain déclaré fou.

L'hirondelle avant l'orage / Robert Littell, trad de l'américain par Cécile Arnaud

Inspiré d'une rencontre avec la veuve d'Ossip Mandelstam (1891-1938), évoque la fascination réciproque entre Staline et le poète, le seul qui osa élever la voix contre la terreur.

L'ange rouge / Nedim Gürsel, trad du turc par Jean Descat

Le biographe turc de Nâzım Hikmet (1901-1963) se rend à Berlin, sur les traces du poète qui y a mené une vie en exil.

Ce qui reste de la nuit / Ersi Sotiropoulos trad du grec par G. Decorvet

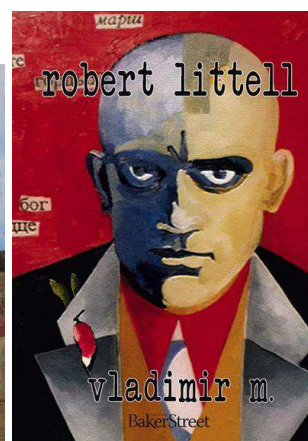
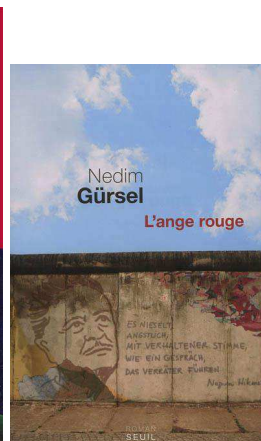
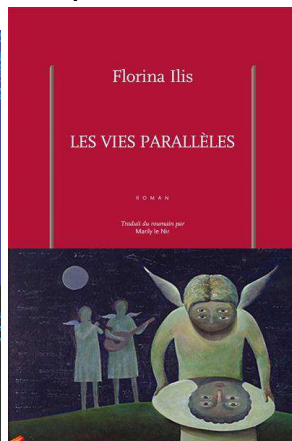
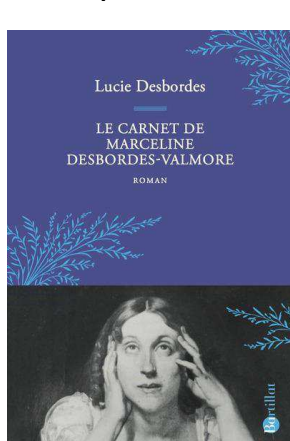
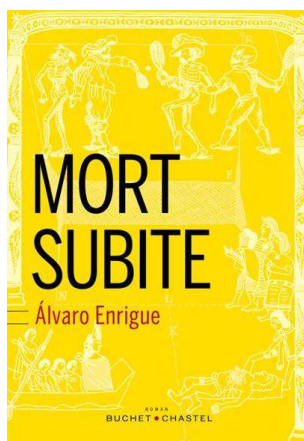
Paris, 1897. Le poète grec Constantin Cavafy (1863-1933) mûrit son œuvre. Trois jours passés à Paris se révèlent être un catalyseur décisif pour sa vie.

Ainadamar, la fontaine aux larmes / Serge Mestre

Espagne 1936. Le poète Federico Garcia Lorca (1898-1936), deux anarchistes et un instituteur sont fusillés par les franquistes. Retour sur les sept années précédentes.

Vladimir M. / Robert Littell, trad de l'anglais par Cécile Arnaud

Quatre femmes, ont aimé le même homme, le poète russe Maïakovski (1893-1930). Celui-ci leur a dédié des poèmes et elles pensent toutes le connaître intimement.



Avec un peu d'imagination...

Le dernier chant d'Orphée / Robert Silverberg, trad de l'anglais par Jacqueline Callier

Une relecture, mêlant imaginaire et légendes antiques, du mythe d'Orphée.

Lumière d'Orion / Valerio Evangelisti, trad de l'italien par J. Barbéri
1366. Chassé du royaume d'Aragon où il était inquisiteur général, Eymereich se rend à Padoue. Il y fait la rencontre du poète Pétrarque (1304-1374).

La confrérie des chasseurs de livres / Raphaël Jérusalmy
François Villon (1431-1463), condamné à mort, est gracié par le roi Louis XI, qui le charge de rencontrer en Palestine la mystérieuse confrérie des chasseurs de livres.

Un puritain au paradis / Peter Ackroyd, trad de l'anglais par Bernard Turle

Et si Milton (1608 - 1674), aveugle et puritain, avait fondé une cité idéale outre-Atlantique?

Garden of love / Marcus Malte

Un policier sur la touche reçoit un manuscrit anonyme placé sous le signe de William Blake (1757-1827). Il y lit une version troublante, et même diabolique de sa propre vie.

Les pirates ! ou Prométhée contre l'abominable champignon / Gideon Defoe, trad de l'anglais par Thierry Beauchamp

Pour renflouer les caisses, les pirates décident de louer leur navire en organisant un voyage pour touristes. Ils embarquent avec Lord Byron (1788-1824).

L'homme qui voulait tuer Shelley / Giuseppe Conte, trad de l'italien par Frédéric Klein

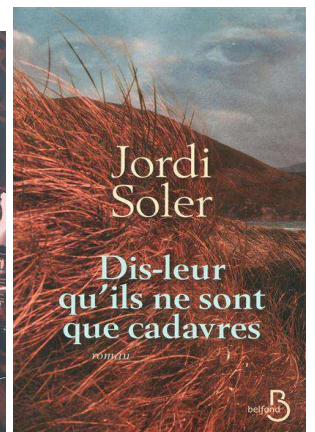
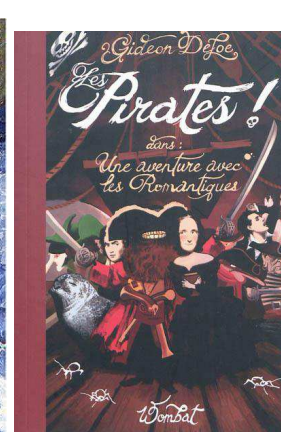
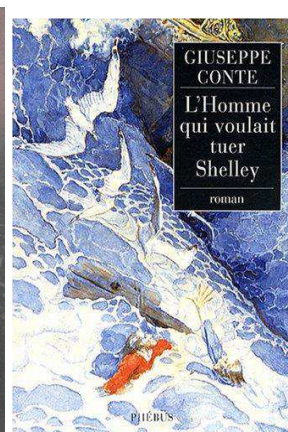
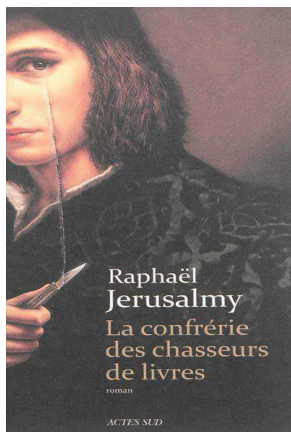
Le corps de Shelley (1792-1822) est retrouvé sur une plage. Le capitaine Angelo Medusei doute qu'il s'agisse d'un accident et part enquêter à Livourne.

Retour à Zanzibar / Gabriele-Aldo Bertozzi

Course-poursuite sur les traces de Rimbaud (1854-1891) de l'Ethiopie au Togo par les Abruzzes. L'esclave blanche du poète Julius Applemayer, a disparu en laissant une série d'indices.

Dis-leur qu'ils ne sont que cadavres / Jordi Soler, trad du mexicain par Jean-Marie Saint-Lu

Un groupe d'admirateurs d'Antonin Artaud (1896-1948) en quête du véritable bâton de Saint-Patrick. Il aurait été ramené par le poète, lui-même la tenant d'un sorcier cubain...



Quand la poésie inspire les romanciers

Le poète et les fous / Gilbert Keith Chesterton, trad de l'anglais par Catherine Delavallade

Gabriel Gale, un jeune artiste qui aime se tenir la tête en bas fort de l'idée que le monde est à l'envers, est aussi un détective inattendu. Pour résoudre les énigmes, il se place en poète ignorant les évidences.

Le condor / Stig Holmas, trad du norvégien par Alain Gnaedig

William Openshaw, poète reconnu mondialement, traîne sa misère d'une capitale à l'autre. Il fait la connaissance d'un attaché d'ambassade qui en sait beaucoup sur son passé.

Gloire tardive / Arthur Schnitzler, trad de l'allemand par B. Kreiss

Edouard Saxberger est abordé par un jeune poète, admirateur d'une œuvre de jeunesse oubliée. Le vieux fonctionnaire est sous le charme de la rencontre.

Perversion / Yuri Andrukhovych, trad de l'ukrainien par M. Malanchuk

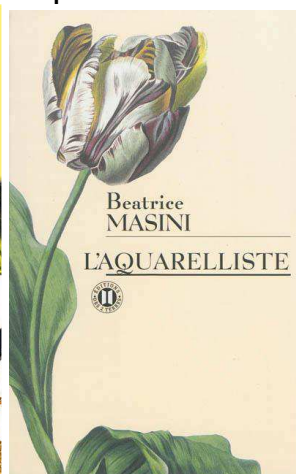
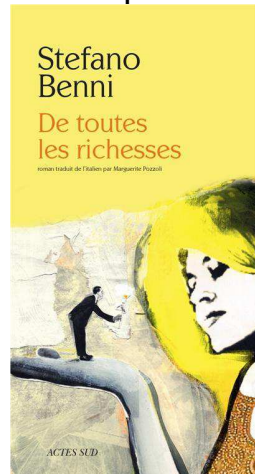
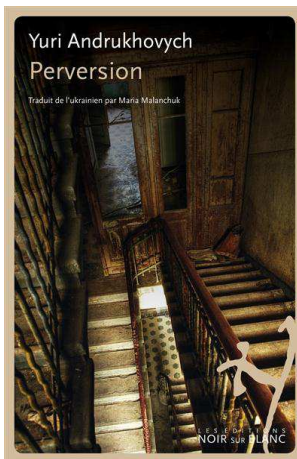
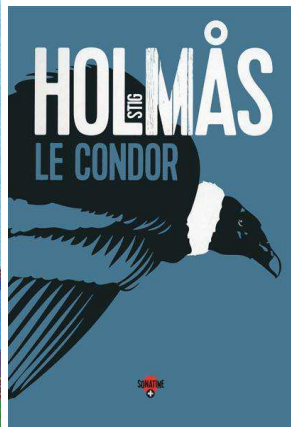
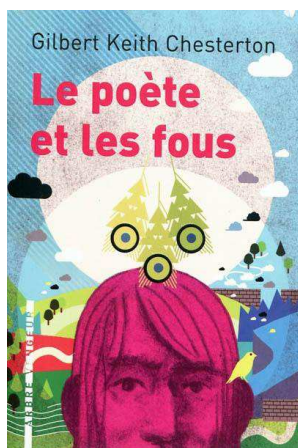
Sur la route qui le mène à Venise pour un colloque sur l'absurdité post-carnavalesque, le poète anticonformiste Stanislav Perfetskyi rencontre des gens du voyage.

Le meilleur livre du monde / Peter Stjernström, trad du suédois par Emmanuel Curtil

Un écrivain stockholmois en pleine crise existentielle veut se lancer dans l'écriture d'un best-seller ultime. Il soupçonne son meilleur ami, poète en vogue, de vouloir le doubler.

De toutes les richesses / Stefano Benni, trad de l'italien par Marguerite Pozzoli

Un professeur d'âge mûr, poète et misanthrope, rencontre une jeune femme qui affole son cœur, l'entraînant dans une valse folle, drôle et pleine d'espoir.



L'aquarelliste / Beatrice Masini, trad de l'italien par F. Rosso

Lombardie autrichienne, années 1840. Bianca, peintre talentueuse, réalise les illustrations d'un catalogue sur la flore du domaine de don Titta, célèbre poète passionné d'horticulture.

Grandeur et déclin de Lily Bourbon, poétesse et catin / Iouri Droujnikov, trad du russe par Marilynne Fellous

Lily Bourbon est enrôlée par les bolcheviks pour distraire l'élite masculine et rencontre Andreï Bourbon, qu'elle épouse et qui fait naître son inspiration poétique.

Le nageur / Roma Tearne, trad de l'anglais par Esther Ménévis

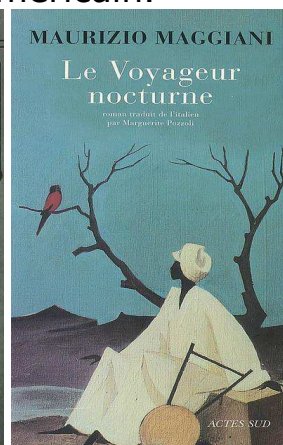
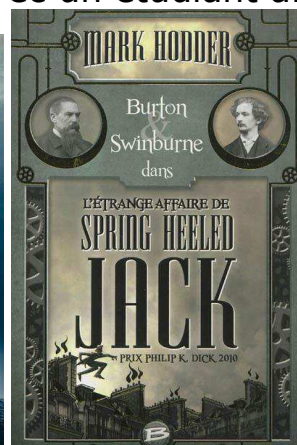
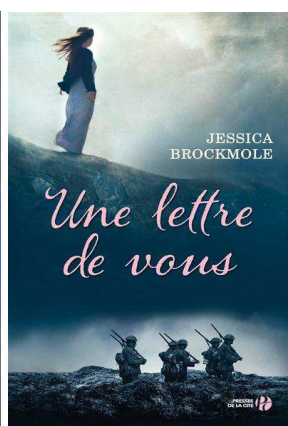
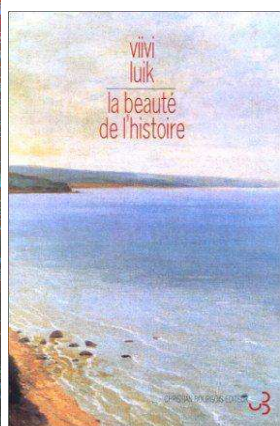
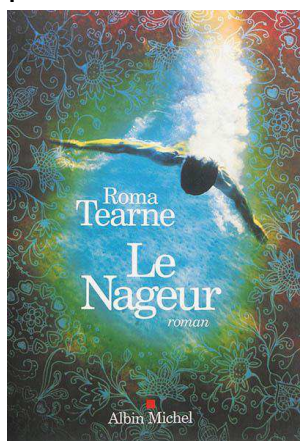
La rencontre entre Ria, poétesse quadragénaire, et Ben, un médecin sri-lankais, qu'elle aperçoit nager dans la rivière tandis qu'il cherche à obtenir l'asile politique.

La beauté de l'histoire / Viivi Luik, trad de l'estonien par Antoine Chalvin

1968 en Tchécoslovaquie, une jeune poétesse estonienne rencontre un artiste letton. Un récit/poème symphonique sur la destinée de l'Europe de l'Est.

Une lettre de vous / Jessica Brockmole, trad de l'anglais par Valérie Bourgeois

Roman épistolaire de l'amitié amoureuse qui unit, à partir de 1912, une jeune poétesse de l'île de Skye, au large de l'Ecosse, avec un étudiant américain.



L'étrange affaire de Spring Heeled Jack / Mark Hodder, trad de l'anglais par Olivier Debenard

Dans un Londres alternatif, 1861. Les aventures de sir Richard Francis Burton, explorateur érudit et multilingue, et Algernon Swinburne, poète talentueux et sulfureux.

Les poètes morts n'écrivent pas de romans policiers / Björn Larsson, trad du suédois par Philippe Bouquet

Jan Y. Nilsson, poète de qualité, est convaincu par son éditeur d'écrire un roman policier et c'est le succès. Mais il est retrouvé pendu dans sa péniche, un stylo planté dans le cou.

Tworki / Marek Bińczyk, trad du polonais par Nicolas Véron
Pologne, 1943. Jurek, rêveur passionné de poésie, employé dans un hôpital psychiatrique, est amoureux de Sonia qui aime Olek. Amours et littérature dans un monde plus fou que celui de l'institution.

Le chemin des Anglais / Antonio Soler, trad de l'espagnol par Françoise Rosset

En ce mois d'été, en Andalousie, un adolescent qui vient de subir une opération découvre la poésie à côté d'un moribond à l'hôpital en même temps que l'amour.

Le voyageur nocturne / Maurizio Maggiani, trad de l'italien par Marguerite Pozzoli

Dans le désert du Hoggar, un éthologue venu voir le passage des hirondelles en migration, écoute les récits de son ami Djibril et du vieux poète itinérant Tighrizt. Il leur raconte alors des drames bosniaques, dont le siège de Tuzla. Un roman où se mêlent poésie et oralité, fables et récits épiques, mémoire familiale et mémoire collective.